CLARIN-IT

the Italian Common Language Resources and Technology Infrastructure



DIGITAL HUMANITIES E FILOLOGIA GRECA:

risorse e infrastrutture di ricerca

applicate allo studio del greco antico

Monica Monachini

(ILC-CNR, Pisa - CLARIN-IT)

20 NOVEMBRE 2017 ore 14.30-16.30

Infrastrutture di Ricerca e Studi Classici. CLARIN-IT: opportunità e prospettive

1 DICEMBRE 2017 ore 10.30-12.30

Nuove tecnologie e nuovi sviluppi di indagini: CLARIN-IT e alcuni esempi di applicazione allo studio del greco antico

Studi Classici e Metodi Digitali: Un nuovo connubio



- **Il trend dei dati**, grazie alla diffusione del web,
- **la circolazione di risorse** utili per l'analisi e la ricostruzione del testo,
- **la disponibilità di nuove tecnologie** digitali

danno spazio alle riflessioni sui procedimenti d'indagine

Inducono a ripensare la disciplina e i suoi metodi

Le infrastrutture di ricerca: Un breve ripasso



CLARIN-ERIC, l'Infrastruttura per le Scienza Umane, è nata proprio per

- mettere dati, risorse e strumenti utili per le ricerche e l'avanzamento del settore a disposizione degli studiosi.

Promuove lo sviluppo di soluzioni tecnologiche attraverso

- creazione di depositi all'interno dei quali i dati siano catalogati, archiviati, acceduti ed usati in maniera semplice ed intuitiva
- sistema unificato e standardizzato di accesso ai dati e agli strumenti computazionali

Le infrastrutture di ricerca: Gli utenti al centro

In una infrastruttura la scelta dei dati e delle tecnologie non ha ragione di esistere se non sulla base di documentati necessità/requisiti degli utenti



L'infrastruttura di ricerca CLARIN: per chi?

- CLARIN si rivolge agli Umanisti e agli studiosi di Scienze Sociali: dire questo è abbastanza?



- C' è una vasta rete di utenti e diversi sono i modi stabiliti da CLARIN per interagire con loro al fine di elicitare le loro esigenze

CLARIN User Engagement: Il Questionario



Rilevare i requisiti degli utenti

Creare una mappa dei bisogni

Identificare le barriere

Concretizzare le opportunità

Sollevare indicazioni sulle priorità

Trovare evidenza sulle ipotesi

Raggiungere una vasta platea in modo diretto

La comunità degli Studiosi di Greco Antico

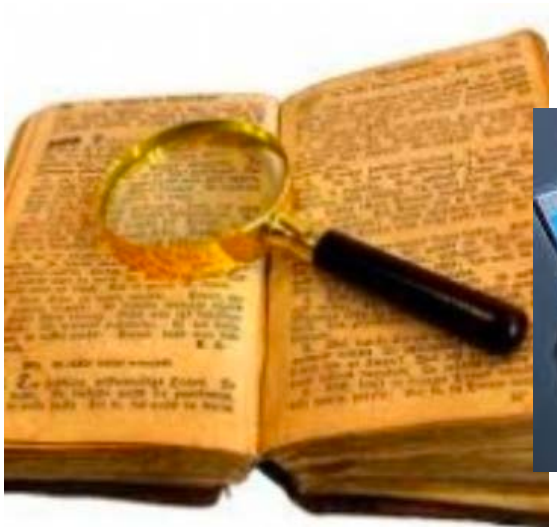


PROFILARE GLI STUDIOSI DI LINGUE CLASSICHE IN ITALIA

Monachini M., Nicolosi A., Stefanini A. (2017) “Digital Classics: A Survey of the Needs of Ancient Greek Scholars in Italy”, in Proceedings of the CLARIN Conference, Budapest, 14-16 Sept. 2017.

Il Questionario CLARIN-IT: Che cosa?

- Valutare l'impatto delle tecnologie digitali in supporto alla filologia (digitale)





Il Questionario CLARIN-IT: Perché?



- Elicitare requisiti e aspettative dall'applicazione dei concetti metodi e strumenti delle Digital Humanities nelle pratiche di ricerca
- Individuare priorità e
- flussi di lavoro nella comunità delle Digital Classics
- Diffondere l'uso di dati e strumenti attraverso CLARIN

Il Questionario CLARIN-IT: Come?



- verificare l'**utilizzo** nella pratica quotidiana
- verificare i **fattori** chiave che impongono **vincoli** al loro utilizzo

Il Questionario CLARIN-IT: Esempi simili



Operazioni simili sono state condotte in passato:

(Toms and O'Brien, 2008), (Audenaert and Furuta, 2010) and (Warwick et al., 2008).

Gli studi condotti si concentrano su

- un ampio spettro di studi nel regno delle Scienze Umane Digitali e
- studiosi provenienti da paesi diversi in prevalenza anglo-sassoni e da settori diversi non propriamente dedicate al settore degli studi classici digitali

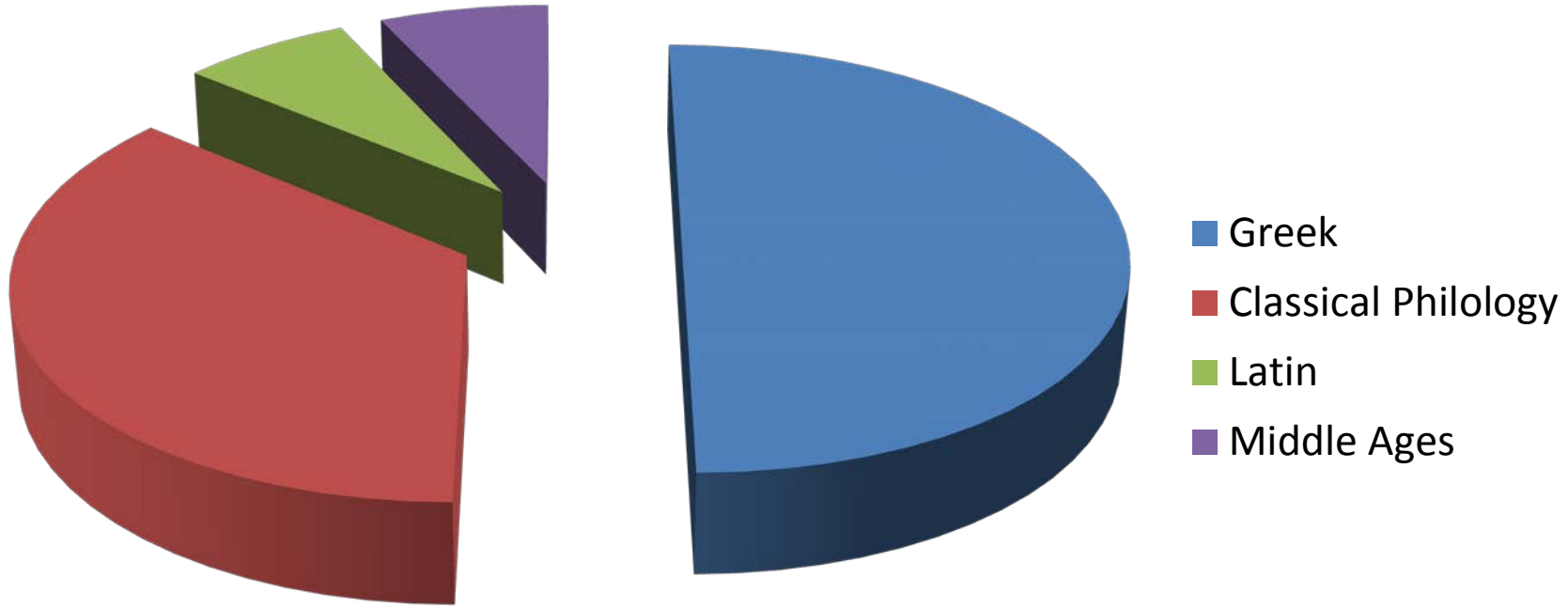
Il questionario CLARIN-IT: Chi?



Focus su un insieme specifico di studiosi attivi nel campo della filologia greca e latina e al corrente della pratica d'uso nel campo della filologia computazionale

- Studiosi docenti accademici di Lingue Classiche
- Insegnanti di Greco Antico
- Studenti (di vario livello) al liceo o università

Il questionario CLARIN-IT: Chi?



Il questionario CLARIN-IT: Vincoli



- Il questionario è nato nell' ambito di una tesi magistrale; necessità di risposte sicure e veloci
- La popolazione target è stata selezionata in modo che fosse statisticamente rilevante rispetto alla comunità del questionario.
- L' insieme intervistato rappresenta circa il 10% di tutta la popolazione target
- Il campione è comunque rappresentativo perché costituisce uno spaccato della popolazione target



About | Governance | Consorzio | Partecipa | Eventi | Notizie

l'Infrastruttura Comune Italiana delle Risorse e delle Tecnologie Linguistiche

Home » Notizie » Sondaggio "Current practice with Digital Classics tools"

Sondaggio "Current practice with Digital Classics tools"

Sondaggio "Use practice of digital resources and tools for studies on Digital Classics". Vi invitiamo a compilare il questionario utilizzando il link seguente: https://goo.gl/forms/q2JxzXqXA2Pz5cEM2. Richiede solo pochi minuti.

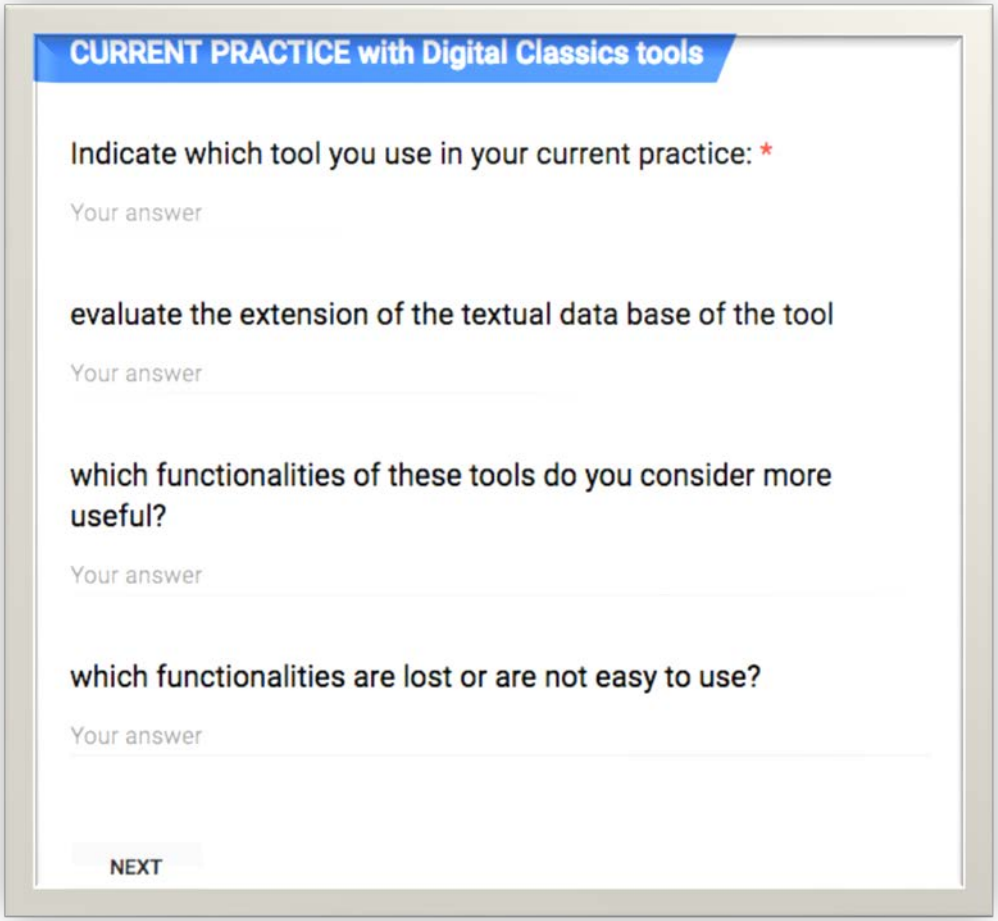
PROSSIMI EVENTI

Italiano

CERCA DATI DI RICERCA

Virtual Language Observatory

Questionario CLARIN-IT
Sezione 1



CURRENT PRACTICE with Digital Classics tools

Indicate which tool you use in your current practice: *

Your answer

evaluate the extension of the textual data base of the tool

Your answer

which functionalities of these tools do you consider more useful?

Your answer

which functionalities are lost or are not easy to use?

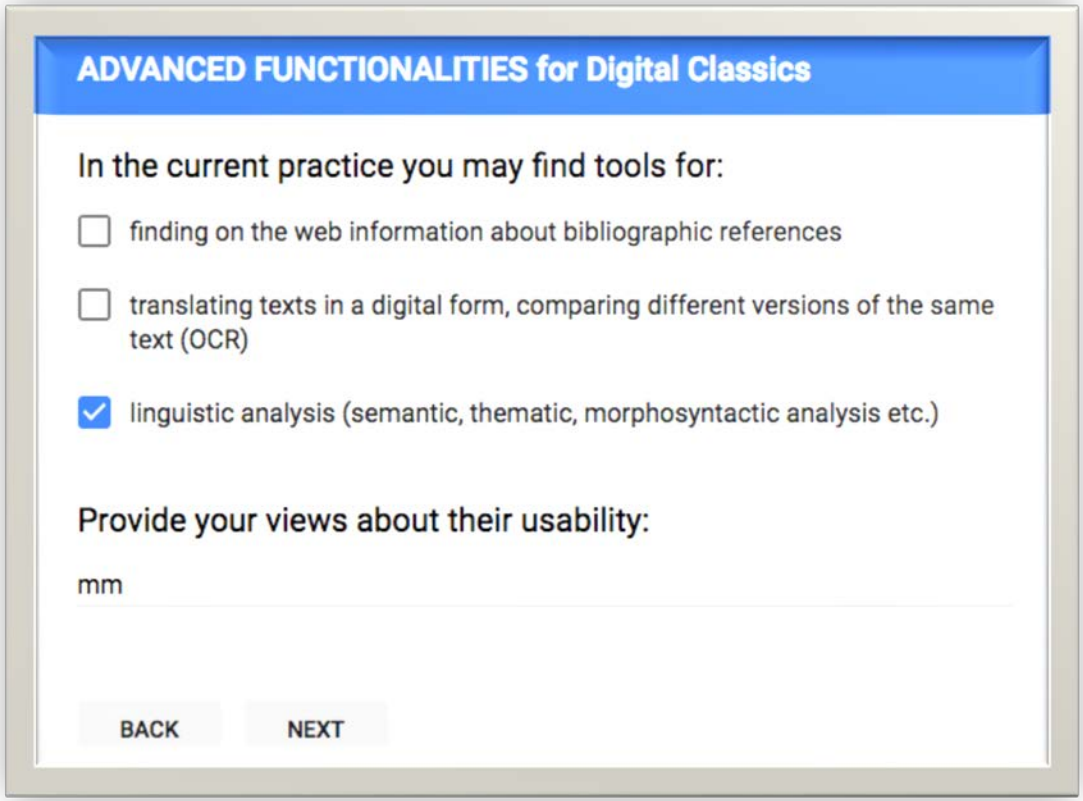
Your answer

NEXT

Current practice

- Interviewee is asked to indicate which tool (s)he uses in current practice and provide his/her views about their usability

Questionario CLARIN-IT
Sezione 2



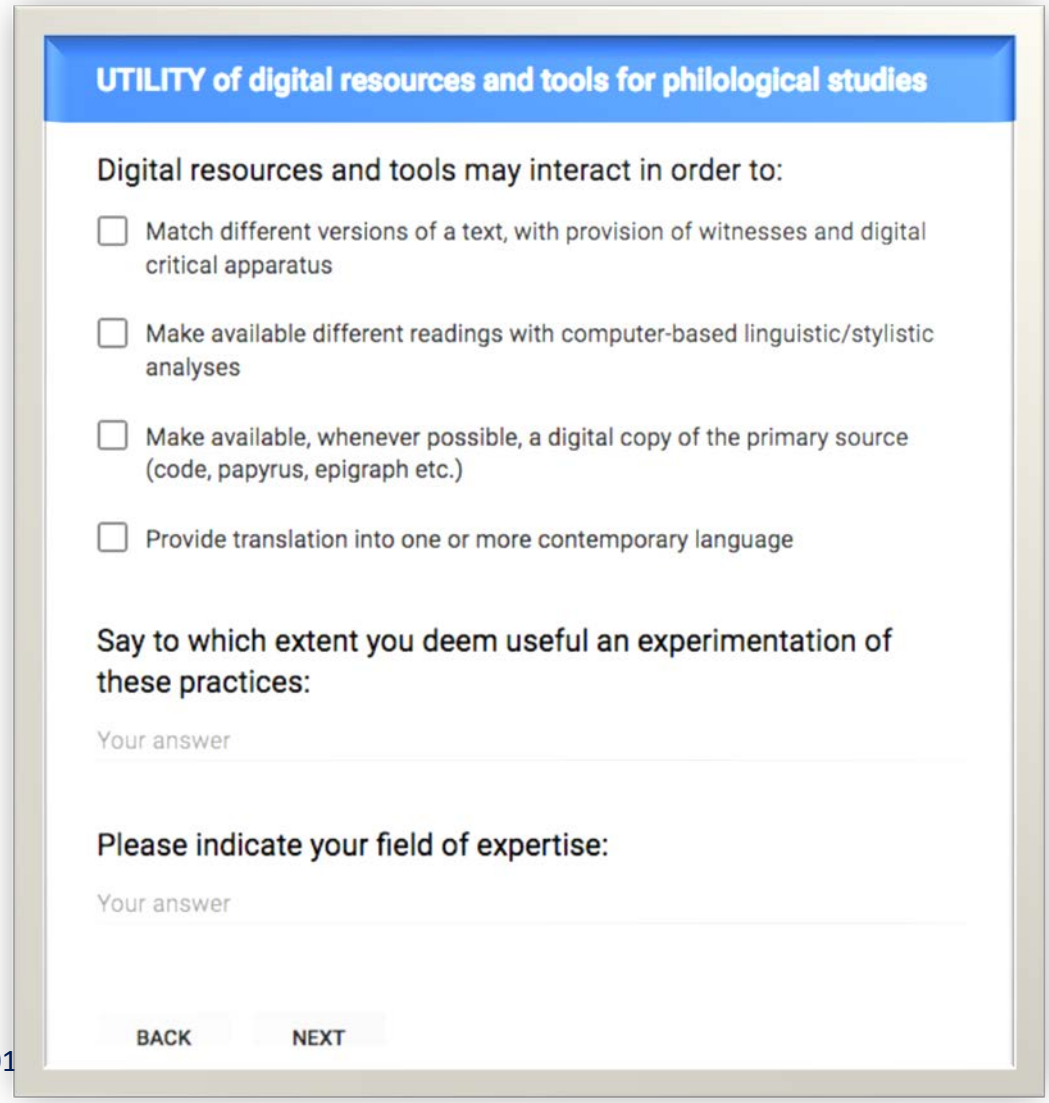
Advanced functions

- interviewee is asked to specify

  which available function is more useful

  which unavailable function would be more useful

Questionario CLARIN-IT
Sezione 3



UTILITY of digital resources and tools for philological studies

Digital resources and tools may interact in order to:

- [ ] Match different versions of a text, with provision of witnesses and digital critical apparatus
- [ ] Make available different readings with computer-based linguistic/stylistic analyses
- [ ] Make available, whenever possible, a digital copy of the primary source (code, papyrus, epigraph etc.)
- [ ] Provide translation into one or more contemporary language

Say to which extent you deem useful an experimentation of these practices:

Your answer

Please indicate your field of expertise:

Your answer

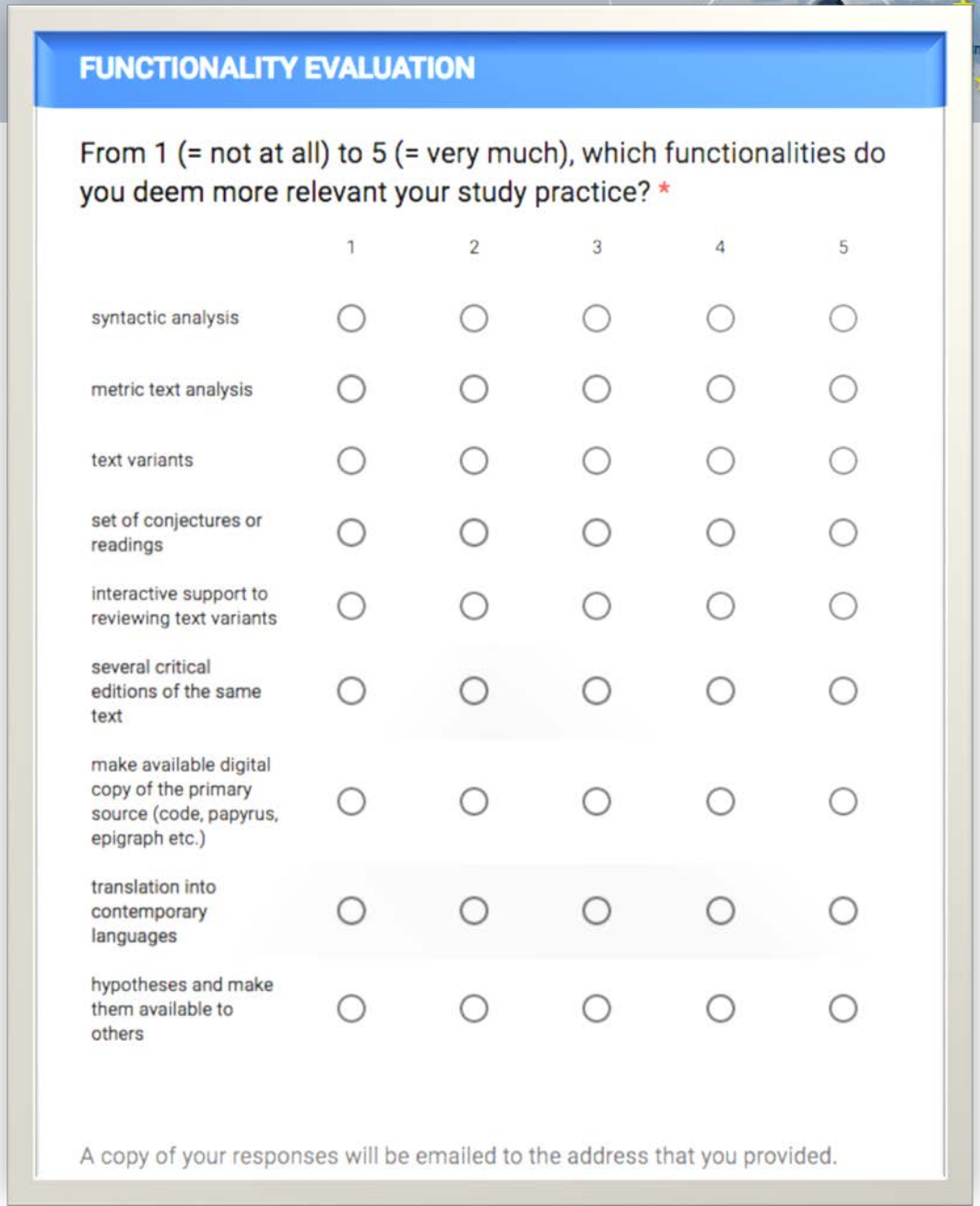
BACK NEXT

Utility of resources and tools

- Interazione tra strumenti e risorse digitali:
  - confrontare le diverse versioni di un testo indicandone esplicitamente le fonti e redigere apparati critici digitali
  - rendere disponibili diverse interpretazioni supportate da analisi automatiche linguistiche e stilistiche
  - mettere a disposizione, ove possibile, una copia digitale della fonte primaria (codice, papiro, epigrafe, etc.)
  - fornire una o più traduzioni nelle lingue moderne del testo di riferimento

- È utile una sperimentazione di queste pratiche?

Questionario CLARIN-IT
Sezione 4



FUNCTIONALITY EVALUATION

From 1 (= not at all) to 5 (= very much), which functionalities do you deem more relevant your study practice? *

	1	2	3	4	5
syntactic analysis	○	○	○	○	○
metric text analysis	○	○	○	○	○
text variants	○	○	○	○	○
set of conjectures or readings	○	○	○	○	○
interactive support to reviewing text variants	○	○	○	○	○
several critical editions of the same text	○	○	○	○	○
make available digital copy of the primary source (code, papyrus, epigraph etc.)	○	○	○	○	○
translation into contemporary languages	○	○	○	○	○
hypotheses and make them available to others	○	○	○	○	○

A copy of your responses will be emailed to the address that you provided.

Search

Survey Data: Current practice of digital resources and tools for studies on Digital Classics

Please use the following text to cite this item or export to a predefined format: BIBTEX CMDI

Nicolosi, Anika; Monachini, Monica and Stefanini, Alberto, 2017, *Survey Data: Current practice of digital resources and tools for studies on Digital Classics*, Digital Repository for the CLARIN Research Infrastructure provided by ILC-CNR, http://hdl.handle.net/20.500.11752/OPEN-86.

Share:

OPEN

Authors	Nicolosi, Anika ; Monachini, Monica ; Stefanini, Alberto
Demo URL	https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSepPWryzLOfvmd8mx6Qdy-S3OVjr_jpSCdKvO_fGtVmGvNOWw/viewform?c=0&w=1
Date issued	2017-10-31
Type	corpus
Language(s)	Ancient Greek (to 1453) , English Italian ,
Description	This dataset contains the original responses to a questionnaire run from May to September 2016 on a sample of Italian digital humanists with focus of interest on ancient Greek philology about Current practice of digital resources and tools for studies on Digital Classics: namely Ancient Greek. The survey is now available on-line at http://www.clarin-it.it/it/content/sondaggio-current-practice-digital-classics-tools. The majority of questions were closed questions where respondents had to tick a box, occasionally multiple choice was allowed. A few questions required free text provision. The questionnaire was designed using 'Google Forms' and was run on the same platform in the autumn 2016. The results of the survey are briefly presented to the CLARIN Annual Conference 2017 (18-21 September 2017, Budapest). Abstracts available here: https://www.clarin.eu/sites/default/files/Monachini-Nicolosi-Stefanini-CLARIN2017_paper_3.pdf.
Publisher	Università di Parma
Subject(s)	survey data, digital classics, users' needs
Collection(s)	ILC4CLARIN : OPEN Data & Tools

Show full item record

Files in this item

CLARIN

What can you do?

DEPOSIT CITE

Browse

› All of the Repository

My Account

Login

Statistics

Statistics BETA

General Information

Deposit

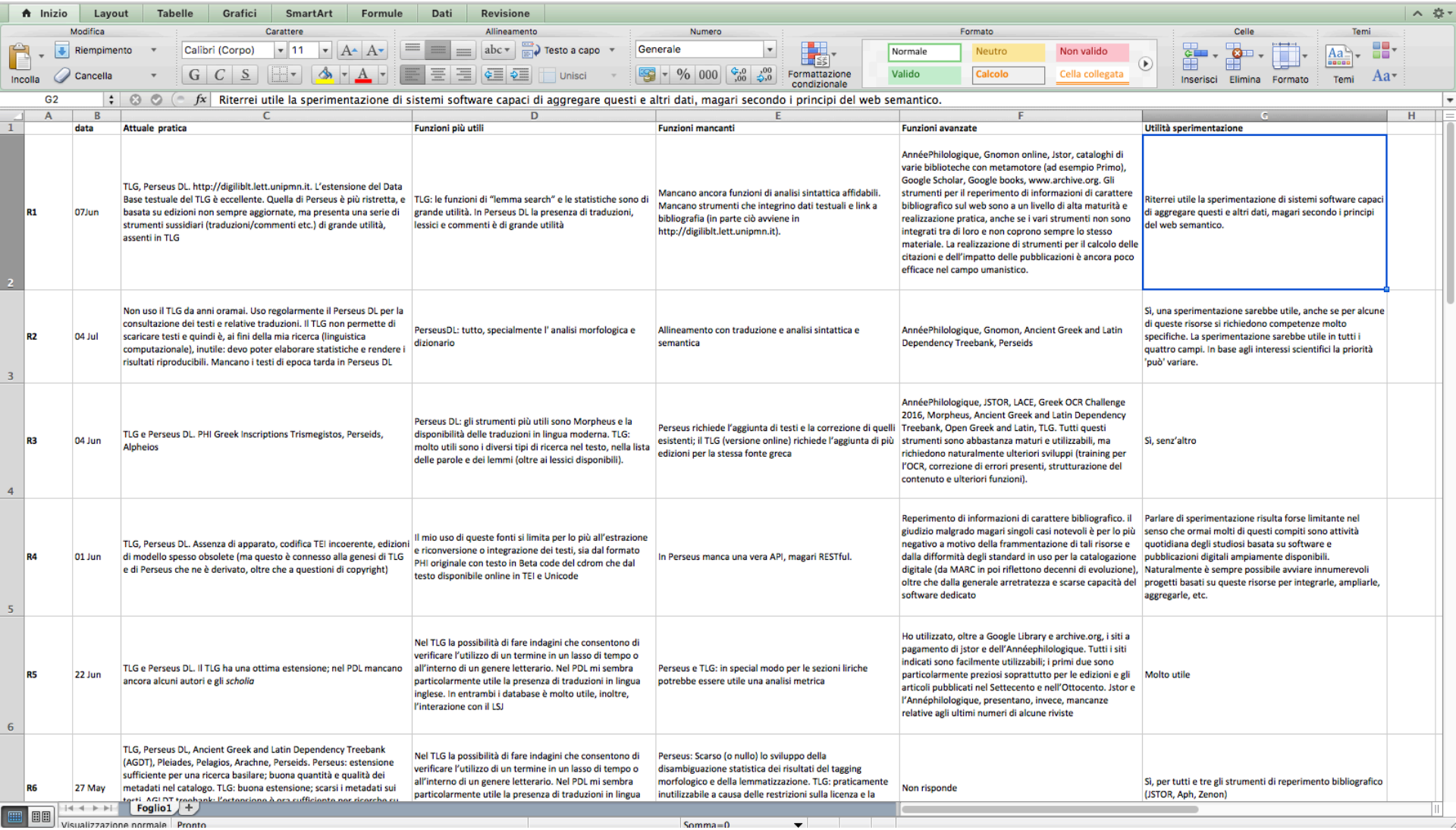
Cite

Submission Lifecycle

FAQ

About

Help Desk



Inizio | Layout | Tabelle | Grafici | SmartArt | Formule | Dati | Revisione

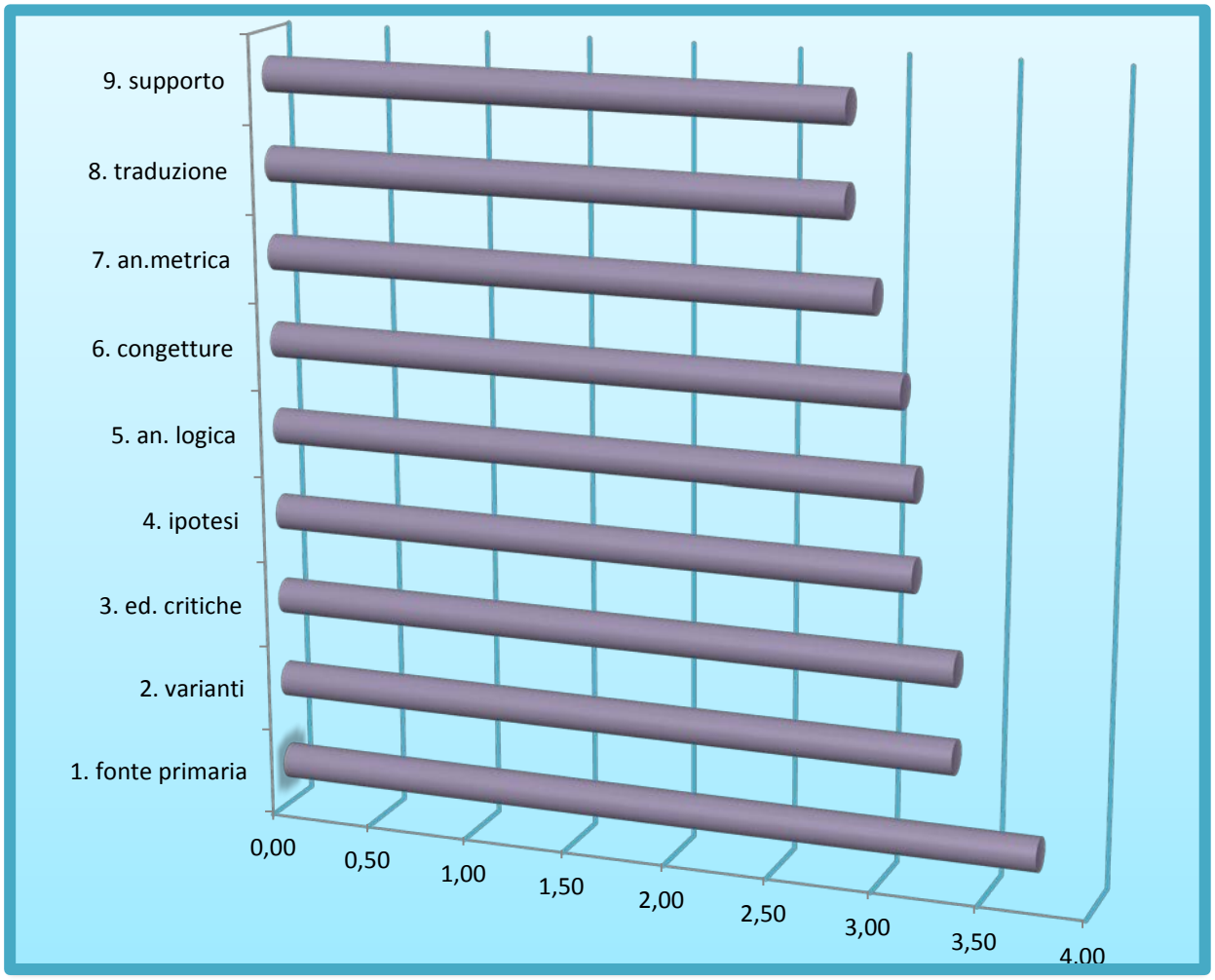
Riempimento | Cancella | Incolla | Calibri (Corpo) | 11 | Testo a capo | Unisci | Generale | Formattazione condizionale | Normale | Neutro | Non valido | Valido | Calcolo | Cella collegata | Inserisci | Elimina | Formato | Temi

G2 | Riterrei utile la sperimentazione di sistemi software capaci di aggregare questi e altri dati, magari secondo i principi del web semantico.

	A	B	C	D	E	F	G	H
1		data	Attuale pratica	Funzioni più utili	Funzioni mancanti	Funzioni avanzate	Utilità sperimentazione	
2	R1	07Jun	TLG, Perseus DL. http://digiliblt.lett.unipmn.it. L'estensione del Data Base testuale del TLG è eccellente. Quella di Perseus è più ristretta, e basata su edizioni non sempre aggiornate, ma presenta una serie di strumenti sussidiari (traduzioni/commenti etc.) di grande utilità, assenti in TLG	TLG: le funzioni di "lemma search" e le statistiche sono di grande utilità. In Perseus DL la presenza di traduzioni, lessici e commenti è di grande utilità	Mancano ancora funzioni di analisi sintattica affidabili. Mancano strumenti che integrino dati testuali e link a bibliografia (in parte ciò avviene in http://digiliblt.lett.unipmn.it).	AnnéePhilologique, Gnomon online, Jstor, cataloghi di varie biblioteche con metamotore (ad esempio Primo), Google Scholar, Google books, www.archive.org. Gli strumenti per il reperimento di informazioni di carattere bibliografico sul web sono a un livello di alta maturità e realizzazione pratica, anche se i vari strumenti non sono integrati tra di loro e non coprono sempre lo stesso materiale. La realizzazione di strumenti per il calcolo delle citazioni e dell'impatto delle pubblicazioni è ancora poco efficace nel campo umanistico.	Riterrei utile la sperimentazione di sistemi software capaci di aggregare questi e altri dati, magari secondo i principi del web semantico.	
3	R2	04 Jul	Non uso il TLG da anni oramai. Uso regolarmente il Perseus DL per la consultazione dei testi e relative traduzioni. Il TLG non permette di scaricare testi e quindi è, ai fini della mia ricerca (linguistica computazionale), inutile: devo poter elaborare statistiche e rendere i risultati riproducibili. Mancano i testi di epoca tarda in Perseus DL	PerseusDL: tutto, specialmente l' analisi morfologica e dizionario	Allineamento con traduzione e analisi sintattica e semantica	AnnéePhilologique, Gnomon, Ancient Greek and Latin Dependency Treebank, Perseids	Sì, una sperimentazione sarebbe utile, anche se per alcune di queste risorse si richiedono competenze molto specifiche. La sperimentazione sarebbe utile in tutti i quattro campi. In base agli interessi scientifici la priorità 'può' variare.	
4	R3	04 Jun	TLG e Perseus DL. PHI Greek Inscriptions Trismegistos, Perseids, Alpheios	Perseus DL: gli strumenti più utili sono Morpheus e la disponibilità delle traduzioni in lingua moderna. TLG: molto utili sono i diversi tipi di ricerca nel testo, nella lista delle parole e dei lemmi (oltre ai lessici disponibili).	Perseus richiede l'aggiunta di testi e la correzione di quelli esistenti; il TLG (versione online) richiede l'aggiunta di più edizioni per la stessa fonte greca	AnnéePhilologique, JSTOR, LACE, Greek OCR Challenge 2016, Morpheus, Ancient Greek and Latin Dependency Treebank, Open Greek and Latin, TLG. Tutti questi strumenti sono abbastanza maturi e utilizzabili, ma richiedono naturalmente ulteriori sviluppi (training per l'OCR, correzione di errori presenti, strutturazione del contenuto e ulteriori funzioni).	Sì, senz'altro	
5	R4	01 Jun	TLG, Perseus DL. Assenza di apparato, codifica TEI incoerente, edizioni di modello spesso obsolete (ma questo è connesso alla genesi di TLG e di Perseus che ne è derivato, oltre che a questioni di copyright)	Il mio uso di queste fonti si limita per lo più all'estrazione e riconversione o integrazione dei testi, sia dal formato PHI originale con testo in Beta code del cdrom che dal testo disponibile online in TEI e Unicode	In Perseus manca una vera API, magari RESTful.	Reperimento di informazioni di carattere bibliografico. il giudizio malgrado magari singoli casi notevoli è per lo più negativo a motivo della frammentazione di tali risorse e dalla difformità degli standard in uso per la catalogazione digitale (da MARC in poi riflettono decenni di evoluzione), oltre che dalla generale arretratezza e scarse capacità del software dedicato	Parlare di sperimentazione risulta forse limitante nel senso che ormai molti di questi compiti sono attività quotidiana degli studiosi basata su software e pubblicazioni digitali ampiamente disponibili. Naturalmente è sempre possibile avviare innumerevoli progetti basati su queste risorse per integrarle, ampliarle, aggregarle, etc.	
6	R5	22 Jun	TLG e Perseus DL. Il TLG ha una ottima estensione; nel PDL mancano ancora alcuni autori e gli *scholia*	Nel TLG la possibilità di fare indagini che consentono di verificare l'utilizzo di un termine in un lasso di tempo o all'interno di un genere letterario. Nel PDL mi sembra particolarmente utile la presenza di traduzioni in lingua inglese. In entrambi i database è molto utile, inoltre, l'interazione con il LSJ	Perseus e TLG: in special modo per le sezioni liriche potrebbe essere utile una analisi metrica	Ho utilizzato, oltre a Google Library e archive.org, i siti a pagamento di jstor e dell'Annéephilologique. Tutti i siti indicati sono facilmente utilizzabili; i primi due sono particolarmente preziosi soprattutto per le edizioni e gli articoli pubblicati nel Settecento e nell'Ottocento. Jstor e l'Annéphilologique, presentano, invece, mancanze relative agli ultimi numeri di alcune riviste	Molto utile	
	R6	27 May	TLG, Perseus DL, Ancient Greek and Latin Dependency Treebank (AGDT), Pleiades, Pelagios, Arachne, Perseids. Perseus: estensione sufficiente per una ricerca basilare; buona quantità e qualità dei metadati nel catalogo. TLG: buona estensione; scarsi i metadati sui testi. AGLDT treebank: l'estensione è ora sufficiente per ricerche su	Nel TLG la possibilità di fare indagini che consentono di verificare l'utilizzo di un termine in un lasso di tempo o all'interno di un genere letterario. Nel PDL mi sembra particolarmente utile la presenza di traduzioni in lingua	Perseus: Scarso (o nullo) lo sviluppo della disambiguazione statistica dei risultati del tagging morfologico e della lemmatizzazione. TLG: praticamente inutilizzabile a causa delle restrizioni sulla licenza e la	Non risponde	Sì, per tutti e tre gli strumenti di reperimento bibliografico (JSTOR, Aph, Zenon)	

Foglio1 | Visualizzazione normale | Pronto | Somma=0

La risposta


9. supporto
8. traduzione
7. an.metrica
6. congetture
5. an. logica
4. ipotesi
3. ed. critiche
2. varianti
1. fonte primaria
0,00
0,50
1,00
1,50
2,00
2,50
3,00
3,50
4,00

Questionario CLARIN-IT
Sintesi delle risposte



Funzioni più utili

- ricerca per lemmi
- analisi morfologica e dizionario
- estrazione di testi → difficilmente disponibile

Funzioni da sviluppare

- perfezionare l'analisi sintattica
- digitalizzare gli apparati critici
- API per utilizzare le funzionalità degli strumenti da altri programmi

Sperimentazione

- confronto fra diverse versioni di un testo
- analisi linguistiche e stilistiche automatiche
- *search* testuale
- copia digitale della fonte primaria
- traduzione nelle lingue moderne

Questionario CLARIN-IT: Take home lesson (utenti)



Il nostro studio ha

- identificato una serie di requisiti, bisogni e aspettative dai metodi digitali
- aiutato a identificare le zone di ombra e individuato una serie di indirizzi verso lo sviluppo di nuove tecnologie per il settore degli studi classici
- soprattutto fatto emergere una serie di priorità sotto forma di agenda di ricerca e innovazione nel settore

Questionario CLARIN-IT: Take home lesson (Clarin)



- CLARIN fornisce servizi che, integrati ad uno stadio inziale del processo, possono facilitare i compiti del ricercatore grazie ad una serie di strumenti per l'analisi dei dati.
- Alcuni di questi sono pronti all'uso altri necessitano di leggeri adattamenti.
- CLARIN fornisce opportunità significative grazie alla possibilità di condividere e riusare i dati e
- soprattutto diffondere le buone pratiche nella disciplina, anche con ricadute sul piano formazione/educazione.

Questionario CLARIN-IT: Take home lesson (roadmap)



Emerge una roadmap che va verso la creazione di una piattaforma di lavoro, workbench, in cui

- inserire un testo in maniera intuitiva
- visualizzare la sua codifica in formato TEI
- riportare apparato, letteratura, traduzione
- visualizzare lessici, terminologie

Sperimentazione
Edizione digitale **aumentata**

Set di prova costituito da:

- **Archil. fr. 1 Nicolosi = 1 W.²**

  (Nicolosi 2013), (Gerber 1999), (West 1989), (Tarditi 1968), (Diehl 1952)
- **Archil. fr. 2 Nicolosi = 2 W.²**

  (Nicolosi 2013), (Gerber 1999), (West 1989), (Tarditi 1968), (Diehl 1952)
- **Archil. fr. 10 Nicolosi = 4 W.²**

  (Nicolosi 2013), (Gerber 1999), (West 1989), (Tarditi 1968), (Diehl 1952)
- **Archil. fr. 3 Nicolosi = 5 W.²**

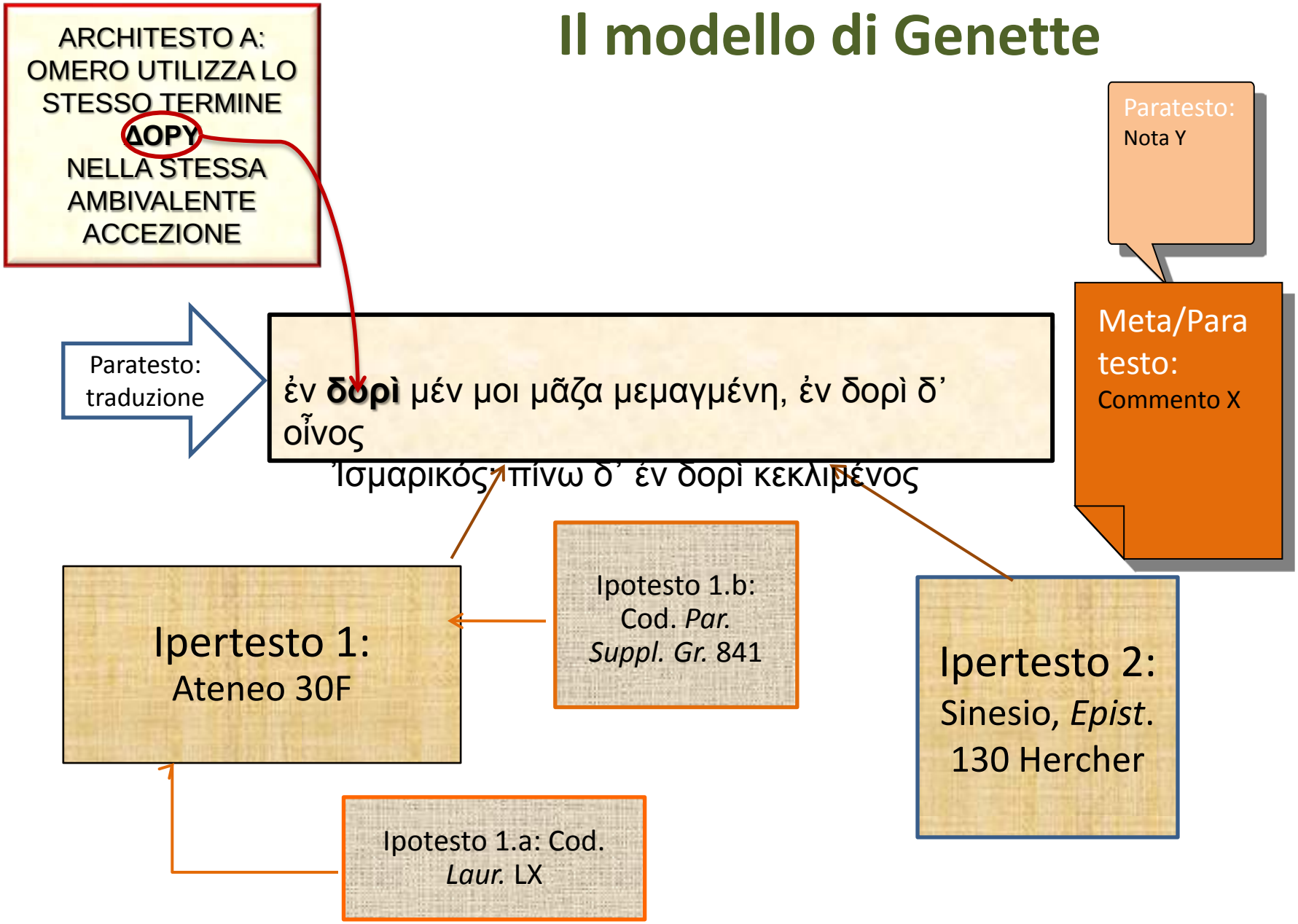
  (Nicolosi 2013), (Gerber 1999), (West 1989), (Tarditi 1968), (Diehl 1952).

Il modello di Genette

Il critico Gerard Genette (*Palinsesti: la letteratura al secondo grado*, 1997) introduce **transtestualità** come la possibilità di trascendenza testuale del testo, "ciò che lo mette in relazione, manifesta o segreta, con altri testi":

- **Intertestualità,** presenza effettiva di un testo in un altro (citazione, plagio, allusione)
- **Metatestualità,** rapporto critico, riflessivo che un testo ha con un altro.
- **Architestualità,** rapporto tra testi che possiedono caratteristiche comuni (generi letterari, sottogeneri, etc.)
- **Paratesto,** rapporto d'un testo con altri della propria periferia testuale (titoli, opinioni di altri autori, etc.)
- **Ipertestualità (ipertesto/ipotesto),** rapporto che inserisce un testo in un altro ma non a modo di commento

Il modello di Genette



Implementare il modello di Genette

funzioni generali

- Traduzione
- Commenti
- Testimoni
- Bibliografia
- Apparato

Fr 5 W.[2]

ἀσπίδι μὲν Σαίων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνῳ,
ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων.
ψυχὴν δ' ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;
ἐρρέτω: ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

Testimoni:
Strabo X 2,17 e XII 3,20 Ar. Pax 1298-1301 (more)

Commento (*Nicolosi*):
Il celebre frammento propone uno spinoso problema di tradizione testuale relativo ai vv. 3s., in parte ricostruiti sulla base del confronto tra i diversi testimoni, talora in disaccordo tra loro. Il breve componimento, forse completo, deve la sua fortuna all'inatteso contenuto antieroico
more

Bibliografia:
A. Nicolosi, *Archiloco. Elegie*, Bologna 2013.
.
(more)

Traduzione (*Nicolosi*):
Uno dei Sai si fa bello dello scudo, che presso un cespuglio
arma irreprensibile, abbandonai pur non volendo:
ma trassi in salvo la vita. Che m'importa di quello scudo?
Alla malora! Un'altra volta ne acquisterò uno non peggiore

Apparato (*Nicolosi*):
1. ἀσπίδι — ἀγάλλεται fere omnes : ἀσπίδα — ἀνείλετο (vv.ll. ἀγείλετο, ἀνείλατο, ἀφείλατο) Strabo[1-2], prob. Tarditi : ἀσπίδα — ἀγηλάτω Schmidt ap. Bergk[3-4], vix recte |
ἣν fere omnes : τὴν Strabo[1-2] | παρὰ θάμνωι Ar., Strabo[1] (π. θάμνον v.l.), Sext. Emp., *Vita Arati* : περὶ θάμνωι Plut., prob. Weber : περὶ θάμνον Strabo[2] (Plut. v.l.) ||
(more)
more

Commento (*Diehl, 1952, Gallavotti, 1949*):
An Ἀσπίδι: il frammento è l'inizio di un'elegia

Commento (*West, 1989, Page, 1975*): Ritengono il frammento completo

HT-Archilochus (Hyper-Text Archilochus)

Please use the following text to cite this item or export to a predefined format: BIBTEX CMDI

Nicolosi, Anika; Monachini, Monica and Stefanini, Alberto, 2017, *HT-Archilochus (Hyper-Text Archilochus)*, Digital Repository for the CLARIN Research Infrastructure provided by ILC-CNR, http://hdl.handle.net/20.500.11752/OPEN-83.

Share:

OPEN

Authors	Nicolosi, Anika ; Monachini, Monica ; Stefanini, Alberto
Project URL	http://unipr.academia.edu/AnikaNicolosi
Date issued	2017-10-01
Type	corpus
Language(s)	Ancient Greek (to 1453) English , Italian ,
Description	This data is a sample from a collection of fragments of a Greek poet, Archilochus, which is based on text, translations and commentary edited by Anika Nicolosi (2013). This data is being produced in the context of a project that overviews the requirements for a scholarly digital edition of Archilochus. This data includes a few fragments of the Greek poet which are used to build and test a prototype (HT-Archilochus), in view of developing a full digital edition (DEA-Digital Edition and Archilochus). This sample responds to the outcomes of a survey with several practitioners of Digital Classics and provides the learner with a set of resources and tools that ease a critical assessment of ancient text. The survey (Current practice with Digital Classics tools: use practice of digital resources and tools for studies on Digital Classics), supplementary to a master degree thesis discussed at the University of Parma, was performed from May to September 2016 on a sample of Italian digital humanists with focus of interest on ancient Greek philology and it is now available on-line,and still open for participation, at http://www.clarin-it.it/it/content/sondaggio-current-practice-digital-classics-tools. The survey is in line with the principles behind the recent user engagement strategy developed by CLARIN-ERIC (www.clarin.eu) and constitutes one of the national efforts undertaken by CLARIN-IT to contribute to the wider impact of CLARIN on Digital Classicists. News about the research's results was

https://dspace-clarin-it.ilc.cnr.it/repository/xmlui/handle/20.500.11752/OPEN-83

Funzioni generali

Fr. 2 W.[2]

ἐν δορὶ μέν μοι μᾶζα μεμαγμένη, ἐν δορὶ δ’ οἶνος
Ἰσμαρικός; τέτυμ- δ’ ἐν δορὶ

TRADUZIONE:
Nella lancia è per me la focaccia impastata, nella lancia il vino
d’Ismaro, nella lancia bevo reclinato.

Testimonia: distico elegiaco

Metrica: distico elegiaco

Ath. 10.427 A (1 Kerkhofs-Whitehead-Pierris): ÆArcivloco⸗ to;n Navxion tw`i nevktari parabavllei (= fr. 290 W.2): o}⸗ kaiv pouv fh⸗in: ejn dori; — keklimevno⸗, Syn. Epist. 130 Hercher (= Garzya-Roques), ll. 30ss. ejgw; de; uJpo; me⸗ opurgivwi tetagmevno⸗ uJpnomacw`. ejn dori; — keklimevno⸗, oujk oi\d’ eij ma`llon ÆArcilovcwi pro⸗ hvkonta h\n tau`ta eijpei`n. Vd. anche Suda i 645 A. s.v. ÆI⸗mariko;⸗ ÆArcivloco⸗: ejn dori; — povli⸗, hJ nu`n Marwvneia uJpnomacw`: ÆAri⸗tofavnh⸗ (loc. uJpo; me⸗ opurgivwi tetagmevno⸗ ejpagrupnw`. h\n me;n ga;r uJpnomacei`n pefukwv⸗ (Dio Cass — keklimevno⸗, oujk oi\da dÆ ⸗h`kon h\n tau`ta eijpei`n.

Loci similes:
μᾶζα μεμαγμένη , simile locuzione è usata da Aristofane *Equites* 55.

Grammatica:
δορὶ vv. 1s. è forma ionica

Luoghi e fatti:
Ἰσμαρικός, 'Pleiades (https://pleiades.stoa.org):
Ismaros: an ancient place unlocated'

Altro:
Link ad altri siti utili

Implementare il modello di Genette

analisi morfo-sintattica

Fr 5 W.[2]

ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνῳ
ἔντος ἀμώμητον κάλλιπον οὐκ ἐθέλων.

ψυχὴν δ' ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκεινη;
ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

Vocabolario (*LSJ*):

ἀσπίς , ίδος, ἡ, **A.***shield,* "εὔκυκλος" **Il.14.428**, al.; "κυκλοτερής" **Hdt.1.194**; "ἀσπίδος κύκλος" **A.Th.489**; "ὀμφαλόεσσα" **Il.4.448**, al.; opp. Thracian πέλτη and Persian γέρρον, **X.An.2.1.6**, **Mem.3.9.2**; ἀσπίδα ῥῖψαι, ἀποβαλεῖν, *Anacr.28*, **Ar.V.19**, cf. **Hdt.5.95**: to estimate a victory, "ἀσπίδας ἔλαβον ὡς διακοσίας" **X.HG1.2.3**: metaph., "οὗτος γὰρ ἡμῖν ἀ. οὐ μικρὰ θράσους" **A.Ag.1437**; "τὴν ἀ. ἀποβέβληκεν τοῦ βίον" *Nicostr.* Com.*29*, cf. *Lib.Or.62.47*.

(more)

Vocabolario (*LSJ*):

ἀγάλλω [α^], **Pi.O.1.86b**, **Ar.Th.128**, etc.: fut. **A.**"ἀγα^λῶ" **Ar.Pax399**, *Theopomp.Com.47*:aor. "ἤγηλα" **D.C.44.48**, etc., subj. "ἀγήλω" *Hermipp. 8*, inf. "ἀγῆλαι" **E.Med.1027**:—Pass., only pres. and impf. in early writers: aor. 1 inf. "ἀγαλθῆναι" **D.C.51.20**:—*glorify, exalt,* Pi.l.c., *N.5.43*: esp. *pay honour to* a god, "ἄγαλλε Φοῖβον" **Ar.Th.128**, cf. **Pl. Lg.931a**; "ἀ. τινὰ θυσίαισι" *Ar.Pax*l.c.; φέρε νῦν, ἀγήλω τοὺς θεούς Hermipp.l.c.; "θεοὺς καρποῖς" *Xenocr.* ap. *Porph.Abst.4.22*:—*adorn,* γαμηλίους εὐνάς E.l.c.:—Med. in act. sense, "εὔιον ἀγαλλόμεναι θεόν"

(more)

Vocabolario (*LSJ*):

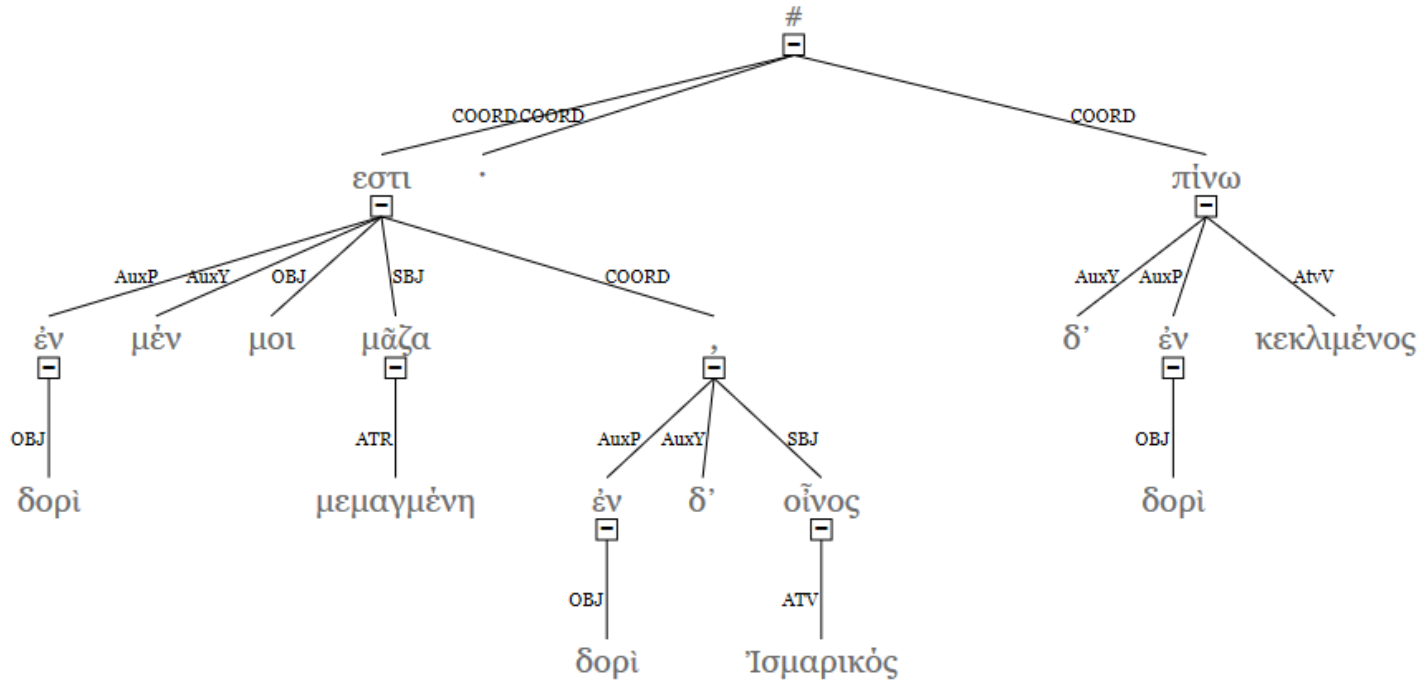
Sorry, no information was found for Σαΐων.

Implementare il modello di Genette

analisi morfo-sintattica/treebank

Fr 2 W.[2]

ἐν δορὶ μέν μοι μᾶζα μεμαγμένη, , ἐν δορὶ δ᾽ οἶνος
Ἰσμαρικός πίνω δ᾽ ἐν δορὶ κεκλιμένος



Implementare il modello di Genette

analisi testuale



Fr 2 W.²

ἐν δορὶ μέν μοι μᾶζα μεμαγμένη, ἐν δορὶ δ' **οἶνος Ἰσμαρικός**· πίνω δ' ἐν δορὶ κεκλιμένος

Pleiades (http://pleiades.stoa.org/@@search?SearchableText=Ism):
Ismaros
An ancient place unlocated

Commento (*Nicolosi*):
Quello ismarico è un vino pregiato, per questo ricordato dall'altro principale testimone del frammento **Athen I 30f** che lo menziona assieme ad altri vini in un excursus che che ripercorre pregi e difetti di ciascuna qualità

(mor

Nota 46 (*Nicolosi*):
Vd . Degani 2010, 141. Tale vino non conosce peraltro altre attestazioni letterarie nel mondo greco se non in Poll. VI 16 (Cf. però Prop. II 33,32 *Ismario … mero* e Verg. Georg. II 37)

Testimoni (*Nicolosi*):
Athen 30f

Κορινθίου οἴνου Ἄλεξις μνημονεύει ὡς σκληροῦ· οἶνος ξενικὸς παρῆν τὰ γὰρ Κορίνθια βασανισμός ἐστι. καὶ Εὐβοικοῦ δέ ·' πολὺν πιὼν Εὐβοικὸν οἶνον.' Ἀρχίλοχος τὸν Νάξιον τῷ νέκταρι παραβάλλει ὃς καὶ πού φησιν · ἐν δορὶ μέν μοι μᾶζα μεμαγμένη, ἐν δορὶ δ' οἶνος Ἰσμαρικός · πίνω δ' ἐν δορὶ κεκλιμένος. Στράττις δὲ τὸν Σκιάθιον ἐπαινεῖ · οἶνος κοχύζει τοῖς ὁδοιπόροις πιεῖν μέλας Σκιάθιος, ἴσον ἴσῳ κεκραμένος · κτλ

Implementare il modello di Genette

il formato TEI

```
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
   <teiHeader xml:lang="en">
      <fileDesc>
         <titleStmt>
            <title>Archilocus Fr.5 W.2</title>
         </titleStmt>
         <publicationStmt>
               <p>This frabment is available only for demonstration purposes.</p>
         </publicationStmt>
         <sourceDesc>
            <listWit>
               <witness xml:id="Str.XII"><bibl>Strabo. Geographica. XII.3.20, ed. A. Meineke, Leipzig: Teubner. 1877. Ava
               <witness xml:id="Ar.Pax"><bibl> Aristophanes, Peace vv. 1298-1301, F.W. Hall and W.M. Geldart, Ed., availa
               <witness xml:id="Plut.Inst.Lac"><bibl> Plutarch, Instituta Laconica, 34, 239b , edited by Gregorius N. Ber
               <witness xml:id="Sext.Emp."><bibl> Sextus Empiricus, Pyrrhonianae hypoteses  III 216 (Mutschmann-Mau, Sext
            </listWit>
         </sourceDesc>
      </fileDesc>
   </teiHeader>

   <text>
      <body>
         <div n="Arch5W2">
            <l n="1"> ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,</l>
            <l n="2"> ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·</l>
            <l n="3"> ψυχὴν δ’ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;</l>
            <l n="4"> ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω. </l>

         </div>
         <div>
            <l>
               <app loc="Arch5W2 1">
                  <rdg wit="#Str.XII"> ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον, </rdg>
                  <rdg wit="#Plut.Inst.Lac"> ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι, </rdg>
               </app>
               <app loc="Arch5W2 3">
                  <rdg wit="#Sext.Emp."> αὐτὸς δ’ἐξέφυγον θανάτου τέλος </rdg>
                  <rdg wit="#Ar.Pax"> ψυχὴν δ' ἐξεσάωσα– </rdg>
               </app>
            </l>
         </div>



      </body>

   </text>
</TEI>
```

Il Formato TEI: vantaggi

Archilocus Fr.5 W.2

Table of contents

1.

ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,
ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·
ψυχὴν δ'ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;
ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

2.

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον, [1] αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος [2]

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον,] **Str.XII**; ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι, (Plut.Inst.Lac)
αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος] **Sext.Emp.**; ψυχὴν δ᾽ ἐξεσάωσα— (Ar.Pax)

Home

Date: 2017-11-30

Sviluppi futuri del progetto



- Fornire **collegamenti** a lessici, a ontologie e terminologie sotto forma di Linguistic Linked Open Data, LLOD, dati disponibili nel mondo del web semantico
- https://www.w3.org/2005/Incubator/lld/wiki/Benefits

  Ricercabili, aumentabili, condivisibili, navigabili, collegabili

```
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
 <teiHeader xml:lang="en">
  <fileDesc>
   <titleStmt>
    <title>Archilocus Fr.5 W.2</title>
   </titleStmt>
   <publicationStmt>
    <p>
     This frabment is available only for demonstration purposes.
    </p>
   </publicationStmt>
   <sourceDesc>
    <listWit>
     <witness xml:id="Str.XII">
      <bibl>
       Strabo. Geographica. XII.3.20, ed. A. Meineke, Leipzig: Teubner. 1877. Available on Perseus on: http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Strab.+12.3.20
      </bibl>
     </witness>
     <witness xml:id="Ar.Pax">
      <bibl>
       Aristophanes, Peace vv. 1298-1301, F.W. Hall and W.M. Geldart, Ed., available on Perseus on: http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Aristoph.+Peace+1
      </bibl>
     </witness>
     <witness xml:id="Plut.Inst.Lac">
      <bibl>
       Plutarch, Instituta Laconica, 34, 239b , edited by Gregorius N. Bernardakis, 1889, reprinted within Plutarch, Moralia. with an English Translation by Frank
       on Perseus on: http://data.perseus.org/citations/urn:cts:greekLit:tlg0007.tlg082a.perseus-grc1:239b)
      </bibl>
     </witness>
     <witness xml:id="Sext.Emp.">
      <bibl>
       Sextus Empiricus, Pyrrhonianae hypoteses III 216 (Mutschmann-Mau, Sexti Empirici opera, vol. 1, Leipzig: Teubner, 1912 ) Available on TGL on: http://stepha
      </bibl>
     </witness>
    </listWit>
   </sourceDesc>
  </fileDesc>
 </teiHeader>
 <text>
  <body>
   <div n="Arch5W2">
    <l n="1">ἀσπίδι μὲν Σαίων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,</l>
    <l n="2">ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·</l>
    <l n="3">ψυχὴν δ'ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;</l>
    <l n="4">ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.</l>
   </div>
   <div>
    <l>
     <app loc="Arch5W2 1">
      <rdg wit="#Str.XII">
       ἀσπίδι μὲν
       <placeName ref="https://pleiades.stoa.org/places/501638/thracia">
        <rs ref="http://dbpedia.org/page/List_of_ancient_tribes_in_Thrace_and_Dacia">Σαίων</rs>
       </placeName>
       τις ἀνεῖλετο, τὴν περὶ θάμνον,
      </rdg>
      <rdg wit="#Plut.Inst.Lac">ἀσπίδι μὲν Σαίων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι,</rdg>
     </app>
     <app loc="Arch5W2 3">
      <rdg wit="#Sext.Emp.">αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος</rdg>
      <rdg wit="#Ar.Pax">ψυχὴν δ' ἐξεσάωσα—</rdg>
     </app>
    </l>
   </div>
  </body>
 </text>
```

Archilocus Fr.5 W.2

Table of contents

1.

ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,
ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·
ψυχὴν δ'ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;
ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

2.

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον, [1] αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος [2]

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον,] **Str.XII**; ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι, (Plut.Inst.Lac)
αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος] **Sext.Emp.**; ψυχὴν δ᾽ ἐξεσάωσα— (Ar.Pax)

Date: 2017-11-30

http://pleiades.stoa.org/places/501638/thracia

Thracia

a Pleiades name resource

Creators: E.N. Borza
Contributors: G. Reger, R. Talbert, T. Elliott, Sean Gillies
Last modified Feb 14, 2012 07:46 PM — History

Romanized Name(s):
Thracia

Name as attested:

Language:

Name type:
geographic name

Accuracy of transcription:
accurate

Level of transcription completeness:
complete

Level of certainty in association between name and the place:
Certain

Temporal attestations:

- Archaic (Greco-Roman; 750-550 BCE/BC) (confident)
- Classical (Greco-Roman; 550 BC-330 BC) (confident)
- Hellenistic Greek, Roman Republic (330 BC-30 BC) (confident)
- Roman, early Empire (30 BC-AD 300) (confident)
- Late Antique (AD 300-AD 640) (confident)

References:

Initial Provenance:
Barrington Atlas: BAtlas 51 F1 Thracia

Details:

Log in to add comments

Search

Search Site | Search

Advanced Search...

Copyright © Ancient World Mapping Center and Institute for the Study of the Ancient World. Sharing and remixing permitted under terms of the Creative Commons Attribution 3.0 License (cc-by). Please see our credits.

Powered by Plone & Python

Archilocus Fr.5 W.2

Table of contents

1.

ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,
ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·
ψυχὴν δ'ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;
ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

2.

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον, [1] αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος [2]

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον,] **Str.XII**; ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι, (Plut.Inst.Lac)
αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος] **Sext.Emp.**; ψυχὴν δ᾽ ἐξεσάωσα— (Ar.Pax)

Date: 2017-11-30

http://dbpedia.org/page/List_of_ancient_tribes_in_Thrace_and_Dacia

About: List of ancient tribes in Thrace and Dacia

An Entity of Type : Thing, from Named Graph : http://dbpedia.org, within Data Space : dbpedia.org

This is a list of ancient tribes in Thrace and Dacia (Ancient Greek: Θράκη; Δακία) including possibly or partly Thracian or Dacian tribes, and non-Thracian or non-Dacian tribes that inhabited the lands known as Thrace and Dacia. A great number of Ancient Greek tribes lived in these regions as well, albeit in the Greek colonies.

Property	Value
dbo:abstract	▪ This is a list of ancient tribes in Thrace and Dacia (Ancient Greek: Θράκη; Δακία) including possibly or partly Thracian or Dacian tribes, and non-Thracian or non-Dacian tribes that inhabited the lands known as Thrace and Dacia. A great number of Ancient Greek tribes lived in these regions as well, albeit in the Greek colonies. (en)
dbo:thumbnail	▪ wiki-commons:Special:FilePath/ThracianTribes.jpg?width=300
dbo:wikiPageExternalLink	▪ http://www.mnir.ro/publicat/damian/topo.html
dbo:wikiPageID	▪ 24130564 (xsd:integer)
dbo:wikiPageRevisionID	▪ 740647917 (xsd:integer)
dct:subject	▪ dbc:Ancient_tribes_in_the_Balkans ▪ dbc:Ancient_tribes_in_Dacia ▪ dbc:Thracians ▪ dbc:Balkans-related_lists ▪ dbc:Bulgaria_history-related_lists ▪ dbc:Ancient_Thrace ▪ dbc:Ancient_tribes_in_Bulgaria ▪ dbc:Ancient_tribes_in_Moldova ▪ dbc:Greece_history-related_lists
http://purl.org/linguistics/gold/hypernym	▪ dbr:List
rdfs:comment	▪ This is a list of ancient tribes in Thrace and Dacia (Ancient Greek: Θράκη; Δακία) including possibly or partly Thracian or Dacian tribes, and non-Thracian or non-Dacian tribes that inhabited the lands known as Thrace and Dacia. A great number of Ancient Greek tribes lived in these regions as well, albeit in the Greek colonies. (en)
rdfs:label	▪ List of ancient tribes in Thrace and Dacia (en)

Archilocus Fr.5 W.2

Table of contents

1.

ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν παρὰ θάμνωι,
ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·
ψυχὴν δ'ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπὶς ἐκείνη;
ἐρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίω.

2.

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον, [1] αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος [2]

ἀσπίδα μὲν Σαΐων τις ἀνείλετο, τὴν περὶ θάμνον,] **Str.XII**; ἀσπίδι μὲν Σαΐων τις ἀγάλλεται, ἣν περὶ θάμνωι, (Plut.Inst.Lac)
αὐτὸς δ'ἐξέφυγον θανάτου τέλος] **Sext.Emp.**; ψυχὴν δ᾽ ἐξεσάωσα— (Ar.Pax)

Date: 2017-11-30

http://lari-lsj.ilc.cnr.it/page/lsjEntry_n5194

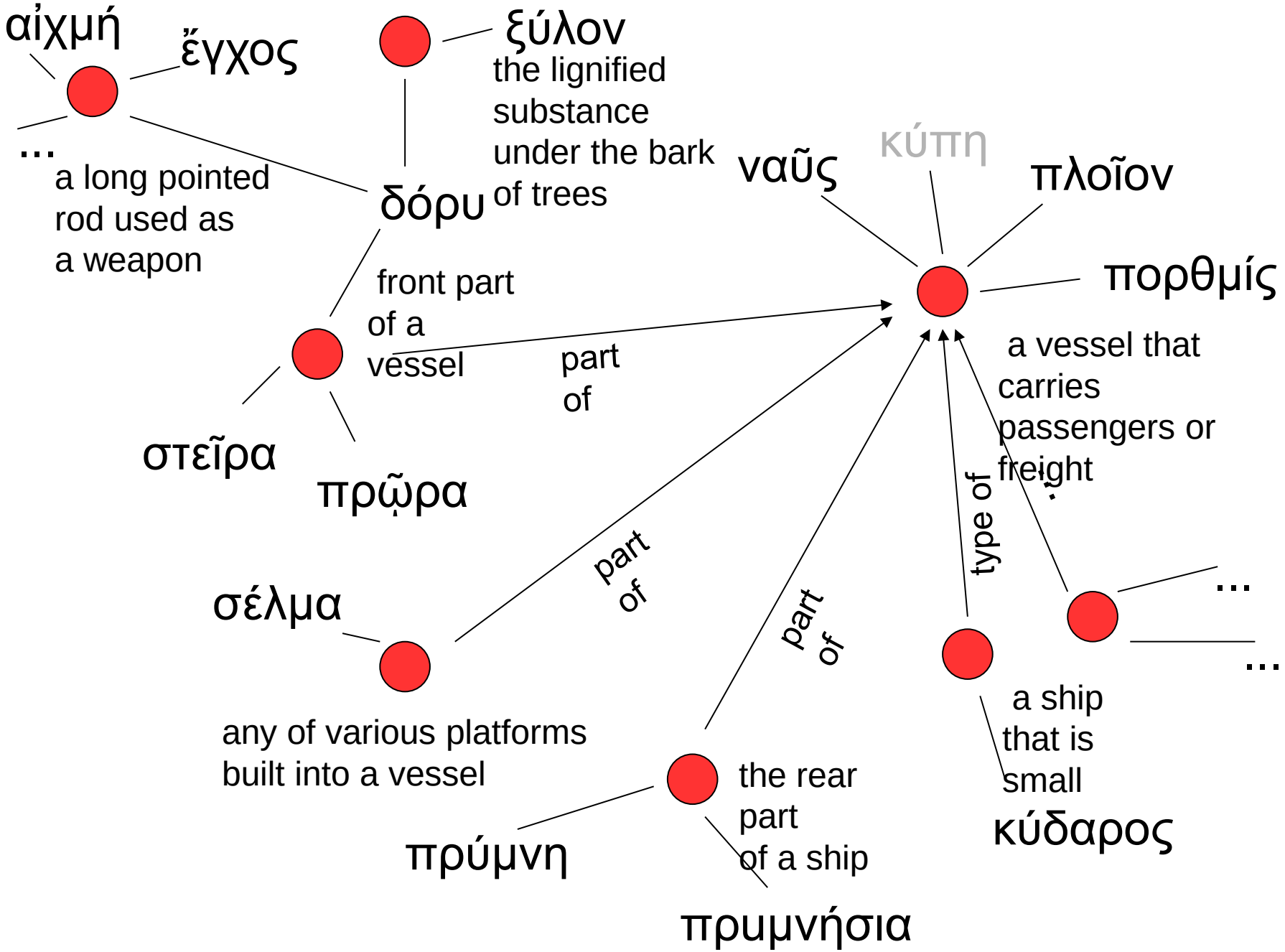
lsjEntry_n5194 at Pubby Test

http://lari-lsj.ilc.cnr.it/lsjEntry_n5194

Property	Value
?:canonicalForm	▪ <http://lari-lsj.ilc.cnr.it/lsjEntry_n5194canForm>
?:lsjID	▪ n5194
?:sense	▪ <http://lari-lsj.ilc.cnr.it/lsjsense_n5194_0> ▪ <http://lari-lsj.ilc.cnr.it/lsjsense_n5194_1> ▪ <http://lari-lsj.ilc.cnr.it/lsjsense_n5194_2>
?:type	▪ <http://www.w3.org/ns/lemon/ontolex#LexicalEntry>

This page shows information obtained from the SPARQL endpoint at http://lari-datasets.ilc.cnr.it/lsj/sparql.

As Turtle | As RDF/XML | Browse in Disco | Browse in Tabulator | Browse in OpenLink Browser


αἰχμή
ἔγχος
ξύλον
the lignified substance under the bark of trees
…
a long pointed rod used as a weapon
δόρυ
ναῦς
κύπη
πλοῖον
πορθμίς
front part of a vessel
part of
a vessel that carries passengers or freight
στεῖρα
πρῷρα
type of
…
…
σέλμα
part of
part of
any of various platforms built into a vessel
a ship that is small
κύδαρος
πρύμνη
the rear part of a ship
πρυμνήσια

… quale direzione di ricerca?

Un sistema collaborativo per la filologia classica

